

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS

INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA

COLECCION DE FOLKLORE

SANTA FE

155

R O M A N G

Maestro ANDRES J. MENDOZA

Escuela N° 100

Fojas 17

OBSERVACIONES

1
Localidad Romang, (S. Fe)

Escuela Nacional N° 100

Nombre del maestro Andrés J. Mendoza

Nombre de la persona que lo narró Eulogia Sanchez de Gamba

Edad 73 años

Compuerto

Un joven de 18 años

Muy honrado en su vivir

Hasta la edad que ha llegado

No ha dado nada que decir

El tenía su buen caballo

Se ofrecen unas carreras

Como se divierten varios

En ese pueblo de Dolores

Para un 25 de Mayo

Batita deme licencia

Voy a llevar mi caballo

Lo que consigo licencia

Lo encamina en su destino

El marchó para Dolores

Con su caballo de tiro

Luego que llegó al camino

Esas palabras habló

Quien gusta correr señores

El, en común desafío

El que guste de correr

No reservo parejers

El tiro de cuatro cuadras

El que le pongan el freno

Nunca falta un cabulario

De estos que andan a la oreja

Vá y le dice al comandante

Un jovencito ha llegado
 Con un caballo de tiro
 Y en común ha desafiado
 Corrale mi comandante
 Mire que le ha de ganar
 Que en Dolores no hay caballo
 Que al suyo pueda igualar
 Va lo llaman a Parvito
 En ese mismo lugar
 Va trataron la carrera
 Trajeron una romana
 Se ponen a romanear
 Pa que no fuera entrapada
 Al comandante del pueblo
 Le entregaron la parada
 Que sirviera de rayero
 Hasta que fuera largada
 Va subieron a caballo
 Compezaron a trabajar
 Para cuando se llegase la hora
 Para poderla largar
 Pais lo hacia una partida
 Se hacia a todo rigor
 Y le daba la partida
 Para ganarle mejor
 Luego que se llegó la hora
 Con el rebenque arrollado
 Hasta la raya se fue
 Entonces corrió el alcalde
 Y le dijo al comandante
 La carrera está entrapada
 Cuidado la sentencia
 Que me entreguen la parada
 Esas palabras oyó Pais

Y le pregunté á la sentencia
 Cuál caballo ganó
 Tu caballo ha ganado
 Como cosa de medio cuerpo
 La parada no la entrego
 Por las trampas que tu has hecho
 Me parece comandante
 Trampa ninguna no ha habido
 Porque desde que largamos
 Mi caballo ya ha salido
 Entonces quiere decir
 Con palabras avanzadas
 Porque he sido autoridad
 Te he entrapado la parada
 Me parece comandante
 Que su conducta no es buena
 Para tener que comer
 Has entrapado plata ajena
 Y esas palabras le dijo
 Sin darle lugar á nada
 Ya lo caraba del cuello
 Le daba una cachetada
 Miren esto, ha sucedido
 Eso á la dentrada del sol
 Por atender al herido
 Va y se escapa el malhechor
 Ya subiendo en su caballo
 Él se creyó de escapar
 Va y pega una rodada
 En corta de un viscachera
 De allí ya salió á caballo
 De allí ya subió ese infame
 Y eso de venir el día
 Se puso en casa de su padre

Y allí lo encontraba el padre
En costa de la puerta del corco
Le dijo como te ha ido
Que cosa te ha sucedido
No has corrido tu caballo
Que tan pronto has venido
¡ Ah! taita me pregunta
No tengo como negarte
He cortado al comandante
Y cachetiado al alcalde
Y en esto que le digo
Con mi sano corazón
Quiero para mi defensa
Que me preste su facón
Mi facón yo no lo presto
Yo tengo hecho un juramento
No dar mis armas à nadie
Hasta que yo no este muerto
En eso de que me dices
Me ha dejado un sentimiento
No es el primer hombre taita
Que se sirve tan à tiempo
¡ Ah! hijo, cuando yo era mozo
A cualquier ris me azotaba
Y cuando no tenia facón
Con el cuchillo peleaba
De allí dentro para adentro
Y eso estaba imaginando
No veia que una partida
Lo habia traído pisoteando
Salía Gerónimo Paiz
No te entres tan adentro
Meira que la orden que traigo
Es llevarte vivo ó muerto

Aguardecen un poquito
Ya los voy a atropellar
No vayan a creer ustedes
Que me rindo sin pelear
Ni que soy un jovencito
Pero me siento capaz
A un valiente sujetar
De allí ya salió Paicito
Por su vista tan velosa
Y su cuerpo tan alerta
Al sargento de la partida
Dejó el umbral de la puerta
De allí ya corrió la madre
A una imagen que tenía
Los posible virgen santa
En que cosa te he ofendido
Lo hagas padecer a mi hijo
De mis entrañas nacido
De allí ya corrió la madre
Atende hijo querido
Quien te puede componer
Solamente es tu padrino
Mira mamita querida
Que alguna cosa adivino
Pero para hacerle el gusto
Voy a ver a mi padrino
De allí ya salió a caballo
De allí siguió su destino
Cosa de la media noche
Se puso en casa del padrino
Y allí lo encontró el padrino
Le preguntó: Como te ha ido
No has corrido tu caballo
Que tan pronto has venido

¡ Ah! padrino me pregunta
 No tengo como negarle
 He cortado el Comandante
 He cacheteado el alcalde
 Con eso que me decís
 Me es un singular placer
 Pues si más fuesen tus causas
 Yo te habia de componer
 Vos has de venir rendido
 Veni acostate, dormi
 De allí se acostó á dormir
 Pensando en lo sucedido
 Batallaba con el sueño
 Hasta que quedó dormido
 Y lo que lo vió dormido
 Fue y dió parte á la justicia
 Lo ataron de pies y mano
 y lo marchan para Dolores
 Leyéndole una sumaria
 Saben unos dos hermanos
 Como sabe suceder
 Que estaban aposeñados
 En la costa de Zapalquí
 Saben la noticia de Paiz
 Que estaba preso en la Cárcel
 Pero é incomunicado
 La noticia que les doy
 No es tan mala ni tan mala
 El atropelló la guardia
 Ha muerto dos centinelas
 Por aquí ha parado
 Con el caballo cansado
 Y un tal Guionimo solo
 Gaucho de la Banda Oriental

Por aquí paró diciendo
Donde se me va á escapar
Si yo lo agarro á Paisito
Me van á hacer general
Al subir una ladra
Y al bajar una cuchilla
Lo víron á Pais peleando
Punta á punta á la partida
Es posible hermano mío
Que haiga llegado á este extremo
Pues sentate á descansar
Que nosotros pelearemos -

Localidad Romang (S. Fe)

Escuela Nacional N° 100

Nombre del maestro Andrés J. Mendoza

Nombre de la persona que lo narró Cirila Mendonzo

Edad 70 años

Supersticiones

Dice que un cordobés muy rico que viajaba de Córdoba a Buenos Aires en tiempo que usaban las carretas, ese señor tenía una tropa de carretas que viajaba con mercaderías, un día les dice muchachos apúntense vamos a ir a Buenos Aires con el cargamento haber si salimos bien temprano para si podemos escapar de aquel punto de peligro, pero no pudieron llegó la hora de la tarde y no hubo más que desatar las mulas en aquel punto, se pusieron después hacer su comida porque ya era tarde, bien, ellos eran unos cuantos peones y entre ellos había uno que los otros se reían de él siempre pero él no les hacía caso, él tenía su fogón aparte, bien catigué que en la hora de las 10 de la noche se sintió un bramido de tigre, allí todos ellos fue un desorden, llamaron al patrón que estaba en su carretón, patrón dice ¿que hacemos que viene el tigre en dirección a nosotros? aseguran muchachos las mulas bien que vamos a hacer; entonces uno de los peones corre en donde estaba este tapecito que se reían de él, y estaba muy tranquilo junto al fogón, entonces le dice este peón ¡Pero! ¿Que haces? ¿que no tienes miedo del tigre? que viene y le dice el no, yo si ustedes no me descubrieran yo los salvaría a todos vds y mercaderías también; entonces este peón corre en donde estaba el patrón y le dice patrón; dice aquel que si nosotros no descubriéramos que él nos va a salvar a todos nosotros y mercaderías también, entonces él

el patrón corre en donde estaba este, aunque el tigre ⁹ venia muy cerquita y le dice sálvanos por favor que yo te voy a dar la mitad de mis riquezas, bien se retira el patrón, y enseguida el tapecito se fue tras de un mogote y comenzó a sacudir unos cueritos, parecía aunque el tigre ya venia inmediato ya y de allí se levantó un toro negro astas blancas, cuando el tigre llegó, el toro negro lo combatió hasta que el toro ya lo dejó que el mismo tigre tuvo que darse la vuelta a su cueva, bien al otro día que amaneció todos los peones largaron las mulas porque tenían que buscar este tigre, entonces va el patrón y le dice al tapecito, poco más o menos vos has de saber para donde se fue a esta guarida y le dice el tapecito sí, señor, por los chorros de ranque se va a encontrar entonces se pusieron algunos peones y patrón dejando al cuidado otros, a esta mercadería y los demás se fueron en busca del tigre, Cataqui, que encontraron un ranchito y llegaron ellos y el tigre estaba en la cama era un indio negro feo estaba muerto ya en la cama, allí se encontraron riquezas que no se podía estar, allí se encontraron recados de toda clase, prenderios de toda clase, entonces el patrón les dice muchachos alsen todo lo que puedan, entonces ellos hicieron así, después se fueron en donde estaba la tropa de carros o carretas para marchar, entonces el patrón les dice cuando llegaron unán las mulas para marchar estamos muy contentos por haber salvado la vida se fueron llegaron en Buenos Aires, entonces llamaron al tapecito cuando llegaron, le dice lo prometido a di ser cumplido toma la mitad de mis riquezas esas te las regalo por habernos salvado la vida ¡ gracias, bien el patrón después dió

cuenta del suceso que le habia pasado en el camino, asi que la autoridad vendria a ver en el destino de este rancho que se encontro tantas prendas, asi que la autoridad llevo todo porque no habia reclamo; el tigre estaba muerto, porque este animal habia tenido costumbre de matar a todo viajero y aprovecharse de lo que tenian

Fin

tigre
 ve
 s,
 ecito
 idia
 a
 egro
 om=
 que
 dia
 las
 pa=
 de
 el
 va a
 es y
 ria
 i,
 y
 feo
 tra=
 toda
 ro
 le
 on
 ear
 ida
 la=
 pro
 s ri
 la

Localidad Romang (S. F.)

Escuela Nacional N° 100

Nombre del maestro Andrés J. Mendoza

Nombre de la persona que lo narró José del Carmen Talazar

Edad 91 años

Curanderismo I Las 7 hierbas curan la picadura de víbora, consiste en agarrar 7 hojas de diferentes hierbas mascarlas y tragar el sumo y el bástago aplicarlo a la mordedura

II La grasa de iguana con el tabaco negro y el alcanfor curan la picadura de víbora - consiste en amasar las tres cosas y aplicarlas sobre la mordedura -

Localidad Romang. (S. Fe.)

12

Escuela Nacional N° 100

Nombre del maestro Andrés J. Mendoza

Nombre de la persona que lo narró Trimituro Torregrosa

Edad 57 años

Relaciones

La mujer que quiere a dos

No es tonta es advertida

Si una vela se le apaga

Otra le queda encendida

No quisiera caminar

40 leguas al día

Por ver si puedo cambiar

Tristeza por alegría

Desde el tiempo que te vi

Mis ojos se cautivaron

Desde luego comenzaron

Por ti Cielo a padecer

Anoche soñé un sueño

Que dos negros me mataron

Y eran tus hermosos ojos

Que enojados me miraron

Dice que los ríos crecen

Cuando acaba de llover

Así crecen mis amores

Cuando no te puedo ver

Localidad Romang, (S. F.)

13

Escuela Vocacional N° 100
Nombre del maestro Andrés J. Mendoza
Nombre de la persona que lo narró Juan Jovellano
Edad 71 años

Relaciones

Si porque te miro á la cara
Pienso que te quiero
Es como entrar á una tienda
Mirar y no comprar nada

Ojos negros de mi vida
Al pero que nos queremos
Son tantos los imposibles
Que ni aun hablar nos podemos

En la puerta de mi casa
Tengo un paraíso florido
No quisieras contar á nadie
Que los dos somos queridos

Quisiera verte en la tumba
Y llorando riro consuelo
Para verte y no gozarte
Abndá que te goce el cielo

Tu boquita es un clavel
Donde las flores habitan
Es justo decirte así
Reluciente palomita

3

Localidad Romang, (S. Fe)

14

K114
Escuela Nacional N° 100
Nombre del Maestro Andrés J. Mendoza
Nombre de la persona que lo narró Primitivo Pereyra
Edad 57 años

Relaciones con respuesta

La naranja nació verde
Y el tiempo la maduró
Mi corazón nació libre
Y el tuyo lo cautivó

La naranja nació verde
Y el limón color de caña
Como quieres que te quiera
Si tu corazón me engaña

Ca viene la cerrazón
Y el viento la reboca
Ojalá mereciera
Un besito de tu boca

Soy Argentina
No lo niego mi bandera
Pero el besito de mi boca
No se lo doy a cualquiera
Las estrellas en el cielo
Forman un cuadro imperial
Mi corazón por el tuyo
Y el tuyo no se por chial

La naranja tiene espina
Y el limoncillo también
Mi corazón por el tuyo
Y el tuyo no se por quien

Localidad Romang (S. Fe)

15

Escuela Nacional N° 100

Nombre del Maestro Andrés J. Mendoza

Nombre de la persona que lo narró Felisa Ramos de Mendoza

Edad 68 años

El punito de oro . Juego infantil

1. ¿ Que tiene haz

R. Un punito de oro

Saqueo de haz — Se saca un punto y se repite tantas veces como sears estos quedando el último, y, este responde: una cajita de oro, con que la mantiene con la garrapata y la garrapata se fue a tomar agua y el agua se la tomaron los patos y los patos se fueron a poner huevos, i los huevos se los comió el fraile y el fraile se fue a la mira y la mira se volvió ceniza

Este juego consiste en colocar las manos cerradas una sobre otra y a medida que va respondiendo se va quitando una hasta que la última contesta el interrogatorio expresado más arriba —

Localidad Romang, (S.F.)

Escuela Nacional. N° 100

Nombre del maestro Andrés J. Mendoza

Nombre de la persona que lo narra Juan Lovellano

Edad 71 años

Relaciones en guaraní

En la esquina de mi casa

Tengo una mata catay

Yobá yepí, el eréva

Pero, chevendá, chejustai

Es bueno lo que me dice

pero a mí no me gusta

Si una me dice que sí

La otra me dice que no

A perderararo la una

Es apordé lae dos

Si voy a perder una
Tóy a perder las dos

pite
este
me con
qua
se
y fraile
coniza

adas
ende
testa

Localidad Romang (S. Fe)

17

Escuela Nacional N° 100

Nombre del maestro Andrés J. Mendoza

Nombre de la persona que lo narró Cirila Mendonzo

Edad 70 años

Supersticiones

Una señora estaba en una estancia de lavandera y se fue a lavar en una isla muy vistosa, y de un repente se le apareció un viejito todo rojo, sin saber de donde vino y la saludó, le dice como te va hija, bien taita viejo y le dice viste correr una estrella, le señor, le dice ella la vide, bien en ese momento yo los iba a fundir a todos Ustedes, pero como vivieron tantas criaturas lo detrocedí al mar, y dice después, pero no se te descuidado hija, en adelante vendrán los ricos pobres y los pobres serán ricos, ella de contenta se fue a la Estancia a entregar la ropa que lavaba y se puso a contar la historia que le pasó, dice si me apareció un viejito y me estuvo diciendo estas cosas, que en adelante los ricos habrían de venir pobres y los pobres serían ricos, entonces dice el joven a la casa cuando estaba contando el cuento, callate que todo es una mentira tuya, no dice ella, por que es cierto, entonces vuelve el joven y le dice debe de haber sido algún amante tuyo y venis a mentir, entonces dice yo me puse a llorar en ver que no me creía, si yo me hubiera callado la boca, hubiese sido mucho mejor, como me lo dijeron varias personas que esto lo hubiese tenido de secreto.

Fín